

## 撒迦利亞書

## Zechariah

## 第一章

## 引言

- 1 大利烏王第二年八月、耶和華的話臨到易多的孫子比利家的兒子先知撒迦利亞、說、
- 2 耶和華曾向你們列祖大大發怒。
- 3 所以你要對以色列人說、萬軍之耶和華如此說、你們要轉向我、我就轉向你們、這是萬軍之耶和華說的。
- 4 不要效法你們列祖、從前的先知呼叫他們說、萬軍之耶和華如此說、你們要回頭離開你們的惡道惡行。他們卻不聽、也不順從我、這是耶和華說的。
- 5 你們的列祖在那裡呢、那些先知能永遠存活麼、
- 6 只是我的言語和律例、就是所吩咐我僕人眾先知的、豈不臨到你們列祖麼、他們就回頭、說、萬軍之耶和華定意按我們的行動作為向我們怎樣行、他已照樣行了。

## 數個異象

- 7 大利烏第二年十一月、就是細罷特月、二十四日、耶和華的話臨到易多的孫子比利家的兒子先知撒迦利亞、說、

## 馬的異象

- 8 我夜間觀看、見一人騎著紅馬、站在窪地番石榴樹中間、在他身後、又有紅馬、黃馬、和白马。

## 馬的異象的解釋

- 9 我對與我說話的天使說、主阿、這是甚麼意思、他說、我要指示你這是甚麼意思。
- 10 那站在番石榴樹中間的人說、這是奉耶和華差遣在遍地走來走去的。
- 11 那些騎馬的、對站在番石榴樹中間耶和華的使者說、我們已在遍地走來走去、見全地都安息平靜。
- 12 於是耶和華的使者說、萬軍之耶和華阿、你惱恨耶路撒冷、和猶大的城邑、已經七十年、你不施憐憫要到幾時呢。
- 13 耶和華就用美善的安慰話、回答那與我說話的天使。

## Introduction

1:1 In the eighth month of Darius' second year, the word of the LORD came to the prophet Zechariah, son of Berechiah son of Iddo, as follows:

1:2 "The LORD was very angry with your ancestors. 1:3 Therefore say to the people, 'The sovereign LORD says, "Turn to me, and I will turn to you.'" 1:4 Do not be like your ancestors, to whom the former prophets called out, saying, 'The sovereign LORD says, "Turn now from your evil wickedness," but they would by no means obey me,' says the LORD. 1:5 As for your ancestors, where are they? And did the prophets live forever? 1:6 But have my words and statutes, which I commanded my servants the prophets, not outlived your fathers?" Then they paid attention and confessed, "The sovereign LORD has indeed done what he said he would do to us, because of our sinful ways."

## The Introduction to the Visions

1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, the month *Shebat*, in Darius' second year, the word of the LORD came to the prophet Zechariah son of Berechiah son of Iddo, as follows:

## The Content of the First Vision

1:8 I was attentive that night and saw a man seated on a red horse that stood among some myrtle trees in the ravine. Behind him were red, sorrel, and white horses.

## The Interpretation of the First Vision

1:9 Then I asked one nearby, "What are these, sir?" The angelic messenger who replied to me said, "I will show you what these are." 1:10 Then the man standing among the myrtle trees spoke up and said, "These are the ones whom the LORD has sent to walk about on the earth." 1:11 The riders then agreed with the angel of the LORD, who was standing among the myrtle trees, "We have been walking about on the earth, and now everything is at rest and quiet." 1:12 The angel of the LORD then asked, "Sovereign LORD, how long before you have compassion on Jerusalem and the other cities of Judah

- 14 與我說話的天使對我說、你要宣告說、萬軍之耶和華如此說、我為耶路撒冷為錫安、心裡極其火熱。
- 15 我甚惱怒那安逸的列國、因我從前稍微惱怒我民、他們就加害過分。

### 回覆的宣示

- 16 所以耶和華如此說、現今我回到耶路撒冷、仍施憐憫、我的殿必重在其中、準繩必拉在耶路撒冷之上、這是萬軍之耶和華說的。
- 17 你要再宣告說、萬軍之耶和華如此說、我的城邑、必再豐盛發達、耶和華必再安慰錫安、揀選耶路撒冷。

### 角的異象

- 18 我舉目觀看、見有四角。
- 19 我就問與我說話的天使說、這是甚麼意思、他回答說、這是打散猶大、以色列、和耶路撒冷的角。
- 20 耶和華又指四個匠人給我看。
- 21 我說、他們來作甚麼呢、他說、這是打散猶大的角、使人不敢抬頭、但這些匠人來威嚇列國、打掉他們的角、就是舉起打散猶大地的角。

## 第二章

### 量度的異象

- 1 我又舉目觀看、見一人手拿準繩。
- 2 我說、你往那裡去、他對我說、要去量耶路撒冷、看有多寬、多長。
- 3 與我說話的天使去的時候、又有一位天使迎著他來、
- 4 對他說、你跑去告訴那少年人、說、耶路撒冷必有人居住、好像無城牆的鄉村、因為人民和牲畜甚多。
- 5 耶和華說、我要作耶路撒冷四圍的火城、並要作其中的榮耀。
- 6 耶和華說、我從前分散你們在天的四方、〔原文作猶如天的四風〕現在你們要從北方之地逃回、這是耶和華說的。
- 7 與巴比倫人同住的錫安民哪、應當逃脫。

which you have been so angry with for these seventy years?" 1:13 The LORD then addressed good, comforting words to the angelic messenger who was speaking to me. 1:14 Turning to me, the messenger then said, "Cry out that the sovereign LORD says, 'I am very much moved for Jerusalem and for Zion. 1:15 But I am greatly displeased with the nations that take my grace for granted. I was a little displeased with them, but they have only made things worse for themselves.

### The Oracle of Response

1:16 "Therefore," says the LORD, 'I have become compassionate toward Jerusalem and will rebuild my temple in it, says the sovereign LORD. Once more a surveyor's measuring line will be stretched out over Jerusalem.' 1:17 Speak up again with the message of the sovereign LORD: 'My cities will once more overflow with prosperity, and once more the LORD will comfort Zion and validate his choice of Jerusalem.'"

### Vision Two: The Four Horns

1:18 (2:1) Once again I looked and this time I saw four horns. 1:19 So I asked the angelic messenger who spoke with me, "What are these?" He replied, "These are the horns that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem." 1:20 Next the LORD showed me four blacksmiths. 1:21 I asked, "What are these going to do?" He answered, "These horns are the ones that have so scattered Judah so that there is no one to be seen. But the blacksmiths have come to terrify Judah's enemies and cut off the horns of the nations that have thrust themselves against the land of Judah in order to scatter its people."

### Vision Three: The Surveyor

2:1 (2:5) I looked again, and there was a man with a measuring line in his hand. 2:2 I asked, "Where are you going?" He replied, "To measure Jerusalem in order to determine its width and its length." 2:3 At this point the angelic messenger who spoke to me went out, and another messenger came to meet him 2:4 and said to him, "Hurry, speak to this young man as follows: 'Jerusalem will no longer be enclosed by walls because of the multitude of people and animals there. 2:5 But I (the LORD says) will be a wall of fire surrounding Jerusalem and the source of glory in her midst.'"

2:6 "You there! Flee from the northland!" says the LORD, "for like the four winds of heaven I have scattered you," says the LORD. 2:7 "Escape, Zion, you who live among the Babylonians!" 2:8 For the

- 8 萬軍之耶和華說、在顯出榮耀之後、差遣我去懲罰那擄掠你們的列國、摸你們的、就是摸他眼中的瞳人。
- 9 看哪、我〔或作他〕要向他們掄手、他們就必作服事他們之人的擄物、你們便知道萬軍之耶和華差遣我了。
- 10 錫安城阿、應當歡樂歌唱、因為我來要住在你們中間、這是耶和華說的。
- 11 那時、必有許多國歸附耶和華、作他〔原文作我〕的子民、他〔原文作我〕要住在你們中間、你就知道萬軍之耶和華差遣我到你們那裡去了。
- 12 耶和華必收回猶大作他聖地的分、也必再揀選耶路撒冷。
- 13 凡有血氣的、都當在耶和華面前靜默無聲、因為他興起、從聖所出來了。

### 第三章

#### 大祭司的異象

- 1 天使〔原文作他〕又指給我、大祭司約書亞站在耶和華的使者面前、撒但也站在約書亞的右邊、與他作對。
- 2 耶和華向撒但說、撒但哪、耶和華責備你、就是揀選耶路撒冷的耶和華責備你、這不是從火中抽出來的一根柴麼。
- 3 約書亞穿著污穢的衣服、站在使者面前。
- 4 使者吩咐站在面前的說、你們要脫去他污穢的衣服。又對約書亞說、我使你脫離罪孽、要給你穿上華美的衣服。
- 5 我說、要將潔淨的冠冕戴在他頭上、他們就把潔淨的冠冕戴在他頭上、給他穿上華美的衣服、耶和華的使者在旁邊站立。
- 6 耶和華的使者誥誡約書亞說、
- 7 萬軍之耶和華如此說、你若遵行我的道、謹守我的命令、你就可以管理我的家、看守我的院宇、我也要使你在這些站立的人中間來往。
- 8 大祭司約書亞阿、你和坐在你面前的同伴都當聽、（他們是作豫兆的。）我必使我僕人大衛的苗裔發出。
- 9 看哪、我在約書亞面前所立的石頭、在一塊石頭上有七眼。萬軍之耶和華說、我要親自雕刻這石頭、並要在一日之間除掉這地的罪孽。
- 10 當那日你們各人要請鄰舍坐在葡萄樹和無花果樹下、這是萬軍之耶和華說的。

sovereign LORD says to me that for his own glory he has sent me to the nations that plundered you—for anyone who touches you touches the pupil of his eye. 2:9 “I am about to punish them in such a way,” he says, “that they will be looted by their own slaves.” Then you will know that the sovereign LORD has sent me.

2:10 “Sing out and be happy, Zion my daughter! For look, I have come; I will settle in your midst,” says the LORD. 2:11 “Many nations will join themselves to the LORD on the day of salvation, and they will also be my people. Indeed, I will settle in the midst of you all.” Then you will know that the sovereign LORD has sent me to you. 2:12 The LORD will take possession of Judah as his portion in the holy land and he will choose Jerusalem once again. 2:13 Be silent in the LORD’s presence, all people everywhere, for he is being moved to action in his holy dwelling place.

#### *Vision Four: The Priest*

3:1 Next I saw Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, with Satan standing at his right hand to accuse him. 3:2 The LORD said to Satan, “May the LORD rebuke you, Satan! May the LORD, who has chosen Jerusalem, rebuke you! Isn’t this man like a burning stick snatched from the fire?” 3:3 Now Joshua was dressed in filthy clothes as he stood there before the angel. 3:4 The angel spoke up to those standing all around, “Remove his filthy clothes.” Then he said to Joshua, “I have freely forgiven your iniquity and will dress you in fine clothing.” 3:5 Then I spoke up, “Let a clean turban be put on his head.” So they put a clean turban on his head and clothed him, while the angel of the LORD stood nearby. 3:6 Then the angel of the LORD exhorted Joshua solemnly: 3:7 “The sovereign LORD says, ‘If you live and work according to my requirements, you will be able to preside over my temple and attend to my courtyards; and I will allow you to come and go among these others who are standing by you. 3:8 Listen now, Joshua the high priest, both you and your colleagues who are sitting before you, all of you are a symbol that I am about to introduce my servant, the Branch. 3:9 As for the stone I have set before Joshua—on the one stone there are seven eyes. I am about to engrave an inscription on it,’ says the sovereign LORD, ‘to the effect that I will remove the iniquity of this land in a single day. 3:10 In that day,’ says the sovereign LORD, ‘everyone will invite his friend to fellowship under his vine and under his fig tree.’”

## 第四章

## 金燈台的異象

- 1 那與我說話的天使又來叫醒我、好像人睡覺被喚醒一樣。
- 2 他問我說、你看見了甚麼、我說、我看見了一個純金的燈臺、頂上有燈盞、燈臺上有七盞燈、每盞有七個管子。
- 3 旁邊有兩棵橄欖樹、一棵在燈盞的右邊、一棵在燈盞的左邊。
- 4 我問與我說話的天使說、主阿、這是甚麼意思。
- 5 與我說話的天使回答我說、你不知道這是甚麼意思麼、我說、主阿、我不知道。
- 6 他對我說、這是耶和華指示所羅巴伯的、萬軍之耶和華說、不是倚靠勢力、不是倚靠才能、乃是倚靠我的靈、方能成事。

## 回覆的宣示

- 7 大山哪、你算甚麼呢、在所羅巴伯面前你必成爲平地、他必搬出一塊石頭、安在殿頂上、人且大聲歡呼、說、願恩惠恩惠、歸與這殿。〔殿或作石〕
- 8 耶和華的話、又臨到我說、
- 9 所羅巴伯的手、立了這殿的根基、他的手也必完成這工、你就知道萬軍之耶和華差遣我到你們這裡來了。
- 10 誰藐視這日的事爲小呢、這七眼乃是耶和華的眼睛、遍察全地、見所羅巴伯手拿線鉞就歡喜。
- 11 我又問天使說、這燈臺左右的兩棵橄欖樹、是甚麼意思。
- 12 我二次問他說、這兩根橄欖枝、在兩個流出金色油的金嘴旁邊、是甚麼意思。
- 13 他對我說、你不知道這是甚麼意思麼、我說、主阿、我不知道。
- 14 他說、這是兩個受膏者站、在普天下主的旁邊。

## 第五章

## 飛卷的異象

- 1 我又舉目觀看、見有一飛行的書卷。
- 2 他問我說、你看見甚麼、我回答說、我看見一飛行的書卷、長二十肘、寬十肘。
- 3 他對我說、這是發出行在遍地上的咒語、凡偷竊的必按卷上這面的話除滅、凡起假誓的必按卷上那面的話除滅。

## Vision Five: The Menorah

4:1 The angelic messenger who had been speaking with me then returned and woke me, as one is wakened from sleep. 4:2 He asked me, "What do you see?" I replied, "I see a menorah of pure gold with a receptacle at the top and seven lamps, with fourteen pipes going to the lamps. 4:3 There are also two olive trees beside it, one on the right of the receptacle and the other on the left." 4:4 Then I asked the messenger who spoke with me, "What are these, sir?" 4:5 He replied, "Don't you know what these are?" So I responded, "No, sir." 4:6 Therefore he told me, "These signify the word of the LORD to Zerubbabel: 'Not by strength and not by power, but by my Spirit,' says the sovereign LORD."

## Oracle of Response

4:7 "What are you, you great mountain? Because of Zerubbabel you will become a level plain! And he will bring forth the temple capstone with shoutings of 'Grace! Grace!' because of this." 4:8 Moreover, the word of the LORD came to me as follows: 4:9 "The hands of Zerubbabel have laid the foundations of this temple, and his hands will complete it." Then you will know that the sovereign LORD has sent me to you. 4:10 For who dares make light of small beginnings? These seven eyes will joyfully look on the tin tablet in Zerubbabel's hand. (These are the eyes of the LORD, those that constantly range across the whole earth.)

4:11 Next I asked the messenger, "What are these two olive trees on the right and left of the menorah?" 4:12 Before he could reply I asked again, "What are these two extensions of the olive trees, which are emptying out the golden oil through the two golden pipes?" 4:13 He replied, "Don't you know what these are?" And I said, "No, sir." 4:14 So he said, "These are the two anointed ones who stand by the Lord of the whole earth."

## Vision Six: The Flying Scroll

5:1 Then I turned to look, and there was a flying scroll! 5:2 Someone asked me, "What do you see?" I replied, "I see a flying scroll thirty feet long and fifteen feet wide." 5:3 The speaker went on to say, "This is a curse traveling across the whole earth. For example, according to the curse whoever steals will

4 萬軍之耶和華說、我必使這書卷出去、進入偷竊人的家、和指我名起假誓人的家、必常在他家裡、連房屋帶木石都毀滅了。

#### 量器中婦人的異象

5 與我說話的天使出來、對我說、你要舉目觀看、見所出來的是甚麼。  
6 我說、這是甚麼呢、他說、這出來的是量器。他又說、這是惡人在遍地的形狀。  
7 (我見有一片圓鉛被舉起來。)這坐在量器中的是個婦人。  
8 天使說、這是罪惡、他就把婦人扔在量器中、將那片圓鉛扔在量器的口上。  
9 我又舉目觀看、見有兩個婦人出來、在他們翅膀中有風、飛得甚快、翅膀如同鶴鳥的翅膀。他們將量器抬起來、懸在天地中間。  
10 我問與我說話的天使說、他們要將量器抬到那裡去呢。  
11 他對我說、要往示拿地、為他蓋造房屋、等房屋齊備、就把他安置在自己的地方。

## 第六章

### 馬車的異象

1 我又舉目觀看、見有四輛車從兩山中間出來、那山是銅山。  
2 第一輛車套著紅馬、第二輛車套著黑馬、  
3 第三輛車套著白馬、第四輛車套著有斑點的壯馬。  
4 我就問與我說話的天使說、主阿、這是甚麼意思。  
5 天使回答我說、這是天的四風、是從普天下的主面前出來的。  
6 套著黑馬的車往北方去、白馬跟隨在後、有斑點的馬往南方去。  
7 壯馬出來、要在遍地走來走去、天使說、你們只管在遍地走來走去、他們就照樣行了。  
8 他又呼叫我說、看哪、往北方去的、已在北方安慰我的心。

be removed from the community; or on the other hand (according to the curse) whoever swears falsely will suffer the same fate.” 5:4 “I will send it out,” says the sovereign LORD, “and it will enter the house of the thief and of the person who swears falsely in my name. It will land in the middle of his house and destroy both timber and stones.”

### *Vision Seven: The Ephah*

5:5 After this the angelic messenger who had been speaking to me went out and said, “Look, see what is leaving.” 5:6 I asked, “What is it?” And he replied, “It is a basket for measuring grain that is moving away from here.” Moreover, he said, “This is their ‘eye’ throughout all the earth.” 5:7 Then a round lead cover was raised up, revealing a woman sitting inside the basket. 5:8 He then said, “This woman represents wickedness,” and he pushed her down into the basket and placed the lead cover on top. 5:9 Then I looked again and saw two women going forth with the wind in their wings (they had wings like those of a stork) and they lifted up the basket between the earth and the sky. 5:10 I asked the messenger who was speaking to me, “Where are they taking the basket?” 5:11 He replied, “To build a temple for her in the land of Babylonia. When it is finished, she will be placed there in her own residence.”

### *Vision Eight: The Chariots*

6:1 Once more I looked, and this time I saw four chariots emerging from between two mountains of bronze. 6:2 Harnessed to the first chariot were red horses, to the second black horses, 6:3 to the third white horses, and to the fourth spotted horses, all of them strong. 6:4 Then I asked the angelic messenger who was speaking with me, “What are these, sir?” 6:5 The messenger replied, “These are the four spirits of heaven that have been presenting themselves before the Lord of all the earth. 6:6 The chariot with the black horses is going to the north country and the white ones are going after them, but the spotted ones are going to the south country. 6:7 All these strong ones are scattering; they have sought permission to go and walk about over the earth.” The Lord had said, “Go! Walk about over the earth!” So they are doing so. 6:8 Then he cried out to me, “Look! The ones going to the northland have brought me peace about the northland.”

## 結束的宣示

- 9 耶和華的話臨到我說、  
 10 你要從被擄之人中取黑珉、多比雅、耶大雅的金銀。這三人是從巴比倫來到西番雅的儿子約西亞的家裡。當日你要進他的家、  
 11 取這金銀作冠冕、戴在約撒答的儿子大祭司約書亞的頭上、  
 12 對他說、萬軍之耶和華如此說、看哪、那名稱爲大衛苗裔的、他要在本處長起來。並要建造耶和華的殿。  
 13 他要建造耶和華的殿、並擔負尊榮、坐在位上、掌王權。又必在位上作祭司、使兩職之間籌定和平。  
 14 這冠冕要歸希連、〔就是黑珉〕多比雅、耶大雅、和西番雅的儿子賢、〔賢就是約西亞〕放在耶和華的殿裡爲記念。  
 15 遠方的人也要來建造耶和華的殿。你們就知道萬軍之耶和華差遣我到你們這裡來。你們若留意聽從耶和華你們神的話、這事必然成就。

## 第七章

## 不誠懇的禁食

- 1 大利烏王第四年九月、就是基斯流月、初四日、耶和華的話臨到撒迦利亞。  
 2 那時伯特利人已經打發沙利色、和利堅米勒、並跟從他們的人、去懇求耶和華的恩、  
 3 並問萬軍之耶和華殿中的祭司、和先知說、我歷年以來、在五月間哭泣齋戒、現在還當這樣行麼。  
 4 萬軍之耶和華的話就臨到我說、  
 5 你要宣告國內的眾民、和祭司、說、你們這七十年在五月七月禁食悲哀、豈是絲毫向我禁食麼。  
 6 你們喫喝、不是爲自己喫、爲自己喝麼。  
 7 當耶路撒冷和四圍的城邑有居民、正興盛、南地高原有人居住的時候、耶和華藉從前的先知所宣告的話、你們不當聽麼。  
 8 耶和華的話又臨到撒迦利亞說、  
 9 萬軍之耶和華會對你們的列祖如此說、要按至理判斷、各人以慈愛憐憫弟兄。  
 10 不可欺壓寡婦、孤兒、寄居的、和貧窮人。誰都不可心裡謀害弟兄。

## A Concluding Oracle

6:9 The word of the LORD came to me as follows: 6:10 “Choose some people from among the exiles, namely, Heldai, Tobijah, and Jedaiah, all of whom have come from Babylon, and when you have done so go to the house of Josiah son of Zephaniah. 6:11 Then take some silver and gold to make a crown and set it on the head of Joshua son of Jehozadak, the high priest. 6:12 Then say to him, ‘The sovereign LORD says, “Look—here is the man whose name is Branch, who will sprout up from his place and build the temple of the LORD. 6:13 Indeed, he will build the temple of the LORD, and he will be clothed in splendor, sitting as king on his throne. Moreover, there will be a priest with him on his throne and they will see eye to eye on everything. 6:14 The crown will then be turned over to Helem, Tobijah, Jedaiah, and Hen son of Zephaniah as a memorial in the temple of the LORD. 6:15 Then those who are far away will come and build the temple of the LORD so that you may know that the sovereign LORD has sent me to you. This will all come to pass if you completely obey the voice of the LORD your God.””

## The Hypocrisy of False Fasting

7:1 In King Darius’ fourth year, on the fourth day of Kislev, the ninth month, the word of the LORD came to Zechariah. 7:2 Now the people of Bethel had sent Sharezer and Regem-Melech and their companions to seek the LORD’s favor 7:3 by asking the priests of the sovereign LORD’s temple and the prophets, “Should we weep in the fifth month, fasting as we have done over the years?” 7:4 The word of the sovereign LORD then came to me, 7:5 “Speak to all the people and priests of the land as follows: ‘When you fasted and lamented in the fifth and seventh months through all these seventy years, did you truly fast for me—for me, indeed? 7:6 And now when you eat and drink, are you not doing so for yourselves?’” 7:7 Should you not have obeyed the words that the LORD cried out through the former prophets when Jerusalem was peacefully inhabited and her surrounding cities, the Negev, and the Shephelah were also populated?

7:8 Again the word of the LORD came to Zechariah: 7:9 “The sovereign LORD said, ‘Exercise true judgment and show brotherhood and compassion to each other. 7:10 You must not oppress the widow, the orphan, the foreigner, or the poor, nor should anyone secretly plot evil against his fellow human being.’”

- 11 他們卻不肯聽從、扭轉肩頭、塞耳不聽。  
 12 使心硬如金鋼石、不聽律法、和萬軍之耶和華用靈藉從前的先知所說的話。故此、萬軍之耶和華大發烈怒。
- 13 萬軍之耶和華說、我曾呼喚他們、他們不聽、將來他們呼求我、我也不聽。  
 14 我必以旋風吹散他們到素不認識的萬國中。這樣、他們的地就荒涼、甚至無人來往經過、因為他們使美好之地荒涼了。

## 第八章

### 誠懇禁食的福氣

- 1 萬軍之耶和華的話臨到我說、  
 2 萬軍之耶和華如此說、我為錫安心裡極其火熱、我為他火熱、向他的仇敵發烈怒。  
 3 耶和華如此說、我現在回到錫安、要住在耶路撒冷中、耶路撒冷必稱為誠實的城、萬軍之耶和華的山必稱為聖山。  
 4 萬軍之耶和華如此說、將來必有年老的男女、坐在耶路撒冷街上、因為年紀老邁就手拿拐杖。  
 5 城中街上必滿有男孩女孩玩耍。  
 6 萬軍之耶和華如此說、到那日、這事在餘剩的民眼中看為希奇、在我眼中也看為希奇麼、這是萬軍之耶和華說的。  
 7 萬軍之耶和華如此說、我要從東方、從西方、救回我的民。  
 8 我要領他們來、使他們住在耶路撒冷中、他們要作我的子民、我要作他們的神、都憑誠實和公義。  
 9 萬軍之耶和華如此說、當建造萬軍之耶和華的殿、立根基之日的先知所說的話、現在你們聽見、應當手裡強壯。  
 10 那日以先人得不著雇價、牲畜也是如此、且因敵人的緣故、出入之人、不得平安、乃因我使眾人互相攻擊。  
 11 但如今我待這餘剩的民、必不像從前、這是萬軍之耶和華說的。  
 12 因為他們必平安撒種、葡萄樹必結果子、地土必有出產、天也必降甘露、我要使這餘剩的民、享受這一切的福。

7:11 “But they refused to pay attention, turning away stubbornly and stopping their ears so they could not hear. 7:12 Indeed, they made their heart as hard as diamond, so that they could not obey the Torah and the other words the sovereign LORD had sent by his Spirit through the former prophets. Therefore, the sovereign LORD had poured out great wrath.

7:13 “‘It then came about that just as I cried out, but they would not obey, so they will cry out, but I will not listen,’ the sovereign LORD had said. 7:14 ‘Rather, I will sweep them away in a storm into all the nations that they are not familiar with.’ Thus the land had become desolate because of them, with no one crossing through or returning, for they had made the fruitful land a waste.”

### *The Blessing of True Fasting*

8:1 Then the word of the sovereign LORD came to me as follows: 8:2 “The sovereign LORD says, ‘I am very much concerned for Zion; indeed, I am so concerned for her that my rage will fall on those who hurt her.’ 8:3 The Lord says, ‘I have returned to Zion and will live within Jerusalem. Now Jerusalem will be called “truthful city,” “mountain of the sovereign LORD,” “holy mountain.”’ 8:4 Moreover, the sovereign LORD says, ‘Old men and women will once more live in the plazas of Jerusalem, each one leaning on a cane because of advanced age. 8:5 And the streets of the city will be full of boys and girls playing. 8:6 And,’ says the sovereign LORD, ‘though such a thing may seem to be difficult in the opinion of the small community of those days, will it also appear difficult to me?’ asks the sovereign LORD.

8:7 “The sovereign LORD asserts, ‘I am about to save my people from the lands of the east and the west. 8:8 And I will bring them to settle within Jerusalem. They will be my people, and I will be their God, in truth and righteousness.’

8:9 “The sovereign LORD also says, ‘Gather strength, you who are listening to these words today from the mouths of the prophets who were there at the founding of the house of the sovereign LORD, so that the temple might be built. 8:10 Before that time there was no compensation for man or animal, nor was there any relief from adversity for those who came and went, because I had pitted everybody—each one—against everyone else. 8:11 But I will be different now to this remnant of my people from the way I was in those days,’ says the sovereign LORD,

- 13 猶大家和以色列家阿、你們從前在列國中怎樣成爲可咒詛的、照樣、我要拯救你們、使人稱你們爲有福的。〔或作使你們叫人得福〕你們不要懼怕、手要強壯。
- 14 萬軍之耶和華如此說、你們列祖惹我發怒的時候、我怎樣定意降禍、並不後悔。
- 15 現在我照樣定意施恩與耶路撒冷和猶大家、你們不要懼怕。
- 16 你們所當行的是這樣、各人與鄰舍說話誠實、在城門口按至理判斷、使人和睦。
- 17 誰都不可心裡謀害鄰舍、也不可喜愛起假誓、因爲這些事都爲我所恨惡、這是耶和華說的。
- 18 萬軍之耶和華的話臨到我說、
- 19 萬軍之耶和華如此說、四月五月禁食的日子、七月十月禁食的日子、必變爲猶大家歡喜快樂的日子、和歡樂的節期、所以你們要喜愛誠實與和平。
- 20 萬軍之耶和華如此說、將來必有列國的人、和多城的居民來到。
- 21 這城的居民、必到那城、說、我們快去懇求耶和華的恩、尋求萬軍之耶和華、我也要去。
- 22 必有列邦的人、和強國的民、來到耶路撒冷、尋求萬軍之耶和華、懇求耶和華的恩。
- 23 萬軍之耶和華如此說、在那些日子、必有十個人、從列國諸族中出來、〔族原文作方言〕拉住一個猶大人的衣襟、說、我們要與你們同去、因爲我們聽見 神與你們同在了。

## 第九章

### 大君王的來臨

- 1 耶和華的默示、應驗在哈得拉地大馬色（世人和以色列各支派的眼目、都仰望耶和華）
- 2 和靠近的哈馬、並推羅、西頓、因爲這二城的人、大有智慧。
- 3 推羅爲自己修築保障、積蓄銀子如塵沙、堆起精金如街上的泥土。
- 4 主必趕出他、打敗他海上的權力、他必被火燒滅。
- 5 亞實基倫看見必懼怕、迦薩看見甚痛苦、以革倫因失了盼望蒙羞、迦薩必不再有君王、亞實基倫也不再居民。

8:12 ‘for there will be a peaceful time of sowing, the vine will produce its fruit and the ground its yield, and the skies will rain down dew. Then I will allow the remnant of my people to possess all these things. 8:13 And it will come about that just as you (both Judah and Israel) were a curse to the nations, so I will save you and you will be a blessing. Do not be afraid! Instead, be strong!’

8:14 “For the sovereign LORD says, ‘As I had planned to hurt you when your fathers made me angry,’ says the sovereign LORD, ‘and I was not sorry,’ 8:15 so, to the contrary, I have planned in these days to do good to Jerusalem and Judah—do not fear! 8:16 These are the things you must do: Speak the truth, each of you, to one another. Practice true and righteous judgment in your courts. 8:17 Do not plan evil in your hearts against one another. Do not favor a false oath—these are all things that I hate,’ says the LORD.”

8:18 The word of the sovereign LORD came to me as follows: 8:19 “The sovereign LORD says, ‘The fast of the fourth, fifth, seventh, and tenth months will become joyful and happy, pleasant feasts for the house of Judah, so love truth and peace.’ 8:20 The sovereign LORD says, ‘It will someday come to pass that people—residents of many cities—will come. 8:21 The inhabitants of one will go to another and say, “Let’s go up at once to ask the favor of the LORD, to seek the sovereign LORD. Indeed, I’ll go with you.”’ 8:22 Many peoples and powerful nations will come to seek the sovereign LORD in Jerusalem and to seek his favor. 8:23 The sovereign LORD says, ‘In those days ten people from all languages and nations will grasp hold of—indeed, grab—the robe of one Jew and say, “Let us go with you, for we have heard that God is with you.”’”

### *The Coming of the True King*

9:1 An oracle of the word of the LORD concerning the land of Hadrach, with its focus on Damascus:

The eyes of all humanity, especially of the tribes of Israel, are toward the LORD, 9:2 as are those of Hamath also, which adjoins Damascus, and Tyre and Sidon, though they consider themselves to be very wise. 9:3 Tyre built herself a fortification and piled up silver like dust and gold like the mud of the streets! 9:4 Nevertheless the Lord will evict her and shove her fortifications into the sea—she will be consumed by fire. 9:5 Ashkelon will see and be

- 6 私生子〔或作外族人〕必住在亞實突·我必除滅非利士人的驕傲。
- 7 我必除去他口中帶血之肉、和牙齒內可憎之物·他必作為餘剩的人、歸與我們的神·必在猶大像族長、以革倫人必如耶布斯人。
- 8 我必在我家的四圍安營、使敵軍不得任意往來·暴虐的人也不再經過·因為我親眼看顧我的家。
- 9 錫安的民哪、應當大大喜樂·耶路撒冷的民哪、應當歡呼·看哪、你的王來到你這裡·他是公義的、並且施行拯救、謙謙和和的騎著驢、就是騎著驢的駒子。
- 10 我必除滅以法蓮的戰車、和耶路撒冷的戰馬·爭戰的弓也必除滅·他必向列國講和平·他的權柄必從這海管到那海、從大河管到地極。
- 11 錫安哪、我因與你立約的血、將你中間被擄而囚的人、從無水的坑中釋放出來。
- 12 你們被囚而有指望的人、都要轉回保障·我今日說明、我必加倍賜福給你們。
- 13 我拿猶大作上弦的弓、我拿以法蓮為張弓的箭·錫安哪、我要激發你的眾子、攻擊希臘〔原文作雅完〕的眾子、使你如勇士的刀。
- 14 耶和華必顯現在他們以上·他的箭必射出像閃電·主耶和華必吹角、乘南方的旋風而行。
- 15 萬軍之耶和華必保護他們·他們必吞滅仇敵、踐踏彈石·他們必喝血吶喊、猶如飲酒·他們必像盛滿血的碗、又像壇的四角、滿了血。
- 16 當那日耶和華他們的神必看他的民、如群羊拯救他們·因為他們必像冠冕上的寶石、高舉在他的地以上〔高舉云云或作在他的地上發光輝〕
- 17 他的恩慈何等大、他的榮美何其盛·五穀健壯少男、新酒培養處女。

afraid; Gaza will be in great anguish, as will Ekron, for her hope will have been dried up. Gaza will lose her king, and Ashkelon will no longer be inhabited. **9:6** A mongrel people will live in Ashdod, for I will greatly humiliate the Philistines. **9:7** I will take away their abominable religious practices; then those who survive will become a community of believers in our God, like a clan in Judah, and Ekron will be like the Jebusites. **9:8** Then I will surround my temple to protect it like a guard from anyone crossing back and forth; so no one will cross over against them anymore as an oppressor, for now I myself have seen it.

**9:9** Rejoice greatly, daughter of Zion! Shout, daughter of Jerusalem! Look! Your king is coming to you: he is legitimate and victorious, humble and riding on a donkey— on a young donkey, the foal of a female donkey. **9:10** I will remove the chariot from Ephraim and the warhorse from Jerusalem, and the battle bow will be removed. Then he will announce peace to the nations. His dominion will be from sea to sea and from the Euphrates River to the ends of the earth.

**9:11** Moreover, as for you, because of our covenant relationship secured with blood, I will release your prisoners from the waterless pit. **9:12** Return to the stronghold, you prisoners, with hope; today I declare that I will return double what was taken from you. **9:13** I will bend Judah as my bow; I will load the bow with Ephraim, my arrow! I will stir up your sons, Zion, against yours, Greece, and I will make you, Zion, like a warrior's sword.

**9:14** Then the LORD will appear above them, and his arrow will shoot forth like lightning; the Lord GOD will blow the trumpet and will sally forth on the southern storm winds. **9:15** The sovereign LORD will guard them, and they will prevail and overcome with sling stones. Then they will drink, and will become noisy like drunkards, full like the sacrificial basin or like the corners of the altar. **9:16** On that day the LORD their God will deliver them as the flock of his people, for they are the precious stones of a crown sparkling over his land. **9:17** How precious and fair! Grain will make the young men flourish and new wine the young women.

## 第十章

## 百姓的復興

- 1 當春雨的時候、你們要向發閃電的耶和華求雨。他必為眾人降下甘霖、使田園生長菜蔬。
- 2 因為家神所言的是虛空、卜士所見的是虛假、作夢者所說的是假夢。他們白白的安慰人。所以眾人如羊流離、因無牧人就受苦。
- 3 我的怒氣向牧人發作、我必懲罰公山羊。因我萬軍之耶和華眷顧自己的羊群、就是猶大家、必使他們如駿馬在陣上。
- 4 房角石、釘子、爭戰的弓、和一切掌權的、都從他而出。
- 5 他們必如勇士、在陣上將仇敵踐踏在街上的泥土中。他們必爭戰、因為耶和華與他們同在。騎馬的也必羞愧。
- 6 我要堅固猶大家、拯救約瑟家、要領他們歸回。我要憐恤他們。他們必像未曾棄絕的一樣。都因我是耶和華他們的 神。我必應允他們的禱告。
- 7 以法蓮人必如勇士。他們心中暢快如同喝酒。他們的兒女必看見而快活。他們的心必因耶和華喜樂。
- 8 我要發嘶聲、聚集他們。因我已經救贖他們。他們的人數必加增、如從前加增一樣。
- 9 我雖然〔或作必〕播散他們在列國中、他們必在遠方記念我。他們與兒女都必存活、且得歸回。
- 10 我必再領他們出埃及地、招聚他們出亞述、領他們到基列和利巴嫩。這地尚且不敷他們居住。
- 11 耶和華必經過苦海、擊打海浪、使尼羅河的深處都枯乾。亞述的驕傲、必至卑微。埃及的權柄必然滅沒。
- 12 我必使他們倚靠我、得以堅固。一舉一動必奉我的名。這是耶和華說的。

## 第十一章

## 古往今來猶大的諸惡君

- 1 利巴嫩哪、開開你的門、任火燒滅你的香柏樹。
- 2 松樹阿、應當哀號、因為香柏樹傾倒、佳美的樹毀壞。巴珊的橡樹阿、應當哀號、因為茂盛的樹林已經倒了。

*The Restoration of the True People*

**10:1** Ask the LORD for rain in the season of the late spring rains—the LORD who causes thunderstorms—and he will give everyone showers of rain and green growth in the field. **10:2** For the household gods have spoken wickedness, the soothsayers have seen a lie, and as for the dreamers, they have disclosed emptiness and give comfort in vain. Therefore the people set out like sheep and become scattered because they have no shepherd. **10:3** I am enraged at the shepherds and will punish the lead-goats.

For the sovereign LORD has brought blessing to his flock, the house of Judah, and will transform them into his majestic warhorse. **10:4** From him will come the cornerstone, the wall peg, the battle bow, and every ruler. **10:5** And they will be like warriors trampling the mud of the streets in battle. They will fight, for the LORD will be with them, and will defeat the enemy cavalry.

**10:6** “I (says the LORD) will strengthen the kingdom of Judah and deliver Joseph and will bring them back because of my compassion for them. They will be as though I had never rejected them, for I am the LORD their God and therefore I will hear them. **10:7** The Ephraimites will be like warriors and will rejoice as if they had drunk wine. Their children will see it and rejoice; they will celebrate in the things of the LORD. **10:8** I will signal for them and gather them, for I have already redeemed them; then they will become as numerous as they were before. **10:9** Though I sow them among the nations, they will remember in far-off places—they and their children will sprout forth and return. **10:10** I will bring them back from Egypt and gather them from Assyria. I will bring them to the lands of Gilead and Lebanon, for there will not be enough room for them in their own land. **10:11** The LORD will cross the sea of storms and will calm its turbulence. The depths of the Nile will dry up, the pride of Assyria will be humbled, and the domination of Egypt will be no more. **10:12** Thus I will strengthen them by my power, and they will walk about in my name,” says the LORD.

*The History and Future of Judah's Wicked Kings*

**11:1** Open your gates, Lebanon,  
so that the fire may consume your cedars.

**11:2** Howl, fir tree,  
because the cedar has fallen;  
the majestic trees have been destroyed.  
Howl, oaks of Bashan,  
because the impenetrable forest has fallen.

- 3 聽阿、有牧人哀號的聲音、因他們榮華的草場毀壞了。有少壯獅子咆哮的聲音、因約但河旁的叢林荒廢了。
- 4 耶和華我的 神如此說、你撒迦利亞要牧養這將宰的群羊。
- 5 買他們的宰了他們、以自己為無罪、賣他們的說、耶和華是應當稱頌的、因我成為富足。牧養他們的、並不憐恤他們。
- 6 耶和華說、我不再憐恤這地的居民、必將這民交給各人的鄰舍、和他們王的手中。他們必毀滅這地、我也不救這民脫離他們的手。
- 7 於是我牧養這將宰的群羊、就是群中最困苦的山羊。我拿著兩根杖、一根我稱為榮美、一根我稱為聯索、這樣、我牧養了群羊。
- 8 一月之內、我除滅三個牧人、因為我的心厭煩他們、他們的心也憎嫌我。
- 9 我就說、我不牧養你們、要死的、由他死、要喪亡的、由他喪亡、餘剩的、由他們彼此相食。
- 10 我折斷那稱為榮美的杖、表明我廢棄與萬民所立的約。
- 11 當日就廢棄了、這樣、那些仰望我的困苦羊、就知道所說的是耶和華的話。
- 12 我對他們說、你們若以為美、就給我工價、不然、就罷了。於是他們給了三十塊錢作為我的工價。
- 13 耶和華吩咐我說、要把眾人所估定美好的價值、丟給竄戶。我便將這三十塊錢、在耶和華的殿中、丟給竄戶了。
- 14 我又折斷稱為聯索的那根杖、表明我廢棄猶大與以色列弟兄的情誼。
- 15 耶和華又吩咐我說、你再取愚昧人所用的器具。
- 16 因我要在這地興起一個牧人、他不看顧喪亡的、不尋找分散的、不醫治受傷的、也不牧養強壯的、卻要喫肥羊的肉、撕裂他的蹄子。
- 17 無用的牧人丟棄羊群有禍了、刀必臨到他的膀臂、和右眼上、他的膀臂必全然枯乾、他的右眼也必昏暗失明。

11:3 Listen to the howling of shepherds, because their magnificence has been destroyed. Listen to the roaring of young lions, because the thickets of the Jordan have been devastated.

11:4 The LORD my God says this: “Shepherd the flock set aside for slaughter. 11:5 Those who buy them slaughter them and are not held guilty; those who sell them say, ‘Blessed be the LORD, for I am rich.’ Their own shepherds have no compassion for them. 11:6 Indeed, I will no longer have compassion on the people of the land,” says the LORD, “but instead I will turn every last person over to his neighbor and his king. They will devastate the land, and I will not deliver it from them.”

11:7 So I began to shepherd the flock destined for slaughter, the most afflicted of all the flock. Then I took two staves, calling one “pleasantness” and the other “binders,” and I tended the flock. 11:8 Next I eradicated the three shepherds in one month, for I ran out of patience with them and, indeed, they detested me as well. 11:9 I then said, “I will not shepherd you. What is to die, let it die, and what is to be eradicated, let it be eradicated. As for those who survive, let them eat each other’s flesh.”

11:10 Then I took my staff “pleasantness” and cut it in two to annul my covenant that I had made with all the people. 11:11 So it was annulled that very day, and then the most afflicted of the flock who kept faith with me knew that that was the word of the LORD.

11:12 Then I said to them, “If it seems good to you, pay me my wages, but if not, forget it.” So they weighed out my payment—thirty pieces of silver.

11:13 The LORD then said to me, “Throw to the potter that exorbitant sum at which they valued me!” So I took the thirty pieces of silver and threw them to the potter at the temple of the LORD. 11:14 Then I cut the second staff, “binders,” in two in order to annul the covenant of brotherhood between Judah and Israel.

11:15 Again the LORD said to me, “Take up once more the equipment of a foolish shepherd. 11:16 Indeed, I am about to raise up a shepherd in the land who will not take heed to the sheep headed to slaughter, will not seek the scattered, and will not heal the injured. Moreover, he will not nourish the one that is healthy but instead will eat the meat of the fat sheep and tear off their hoofs.

11:17 Woe to the worthless shepherd who abandons the flock!  
May a sword fall on his arm and his right eye!  
May his arm wither completely away,  
and his right eye become completely blind!”

## 第十二章

## 猶大的悔改

- 1 耶和華論以色列的默示。鋪張諸天、建立地基、造人裡面之靈的耶和華說。
- 2 我必使耶路撒冷被圍困的時候、向四圍列國的民成爲令人昏醉的杯。這默示也論到猶大。〔或作猶大也是如此〕
- 3 那日、我必使耶路撒冷向聚集攻擊他的萬民、當作一塊重石頭、凡舉起的、必受重傷。
- 4 耶和華說、到那日、我必使一切馬匹驚惶、使騎馬的顛狂。我必看顧猶大家、使列國的一切馬匹瞎眼。
- 5 猶大的族長、必心裡說、耶路撒冷的居民、倚靠萬軍之耶和華他們的神、就作我們的能力。
- 6 那日、我必使猶大的族長、如火盆在木柴中、又如火把在禾捆裡。他們必左右燒滅四圍列國的民。耶路撒冷人、必仍住本處、就是耶路撒冷。
- 7 耶和華必先拯救猶大的帳棚、免得大衛家的榮耀、和耶路撒冷居民的榮耀、勝過猶大。
- 8 那日、耶和華必保護耶路撒冷的居民。他們中間軟弱的、必如大衛。大衛的家必如神、如行在他們前面之耶和華的使者。
- 9 那日、我必定意滅絕來攻擊耶路撒冷各國的民。
- 10 我必將那施恩叫人懇求的靈、澆灌大衛家、和耶路撒冷的居民。他們必仰望我、〔或作他本節同〕就是他們所扎的。必爲我悲哀、如喪獨生子、又爲我愁苦、如喪長子。
- 11 那日耶路撒冷必有大大的悲哀、如米吉多平原之哈達臨門的悲哀。
- 12 境內、一家一家的、都必悲哀。大衛家、男的獨在一處、女的獨在一處。拿單家、男的獨在一處、女的獨在一處。
- 13 利未家、男的獨在一處、女的獨在一處。示每家、男的獨在一處、女的獨在一處。
- 14 其餘的各家、男的獨在一處、女的獨在一處。

*The Repentance of Judah*

**12:1** The revelation of the word of the LORD concerning Israel: The LORD—he who stretches out the heavens and lays the foundations of the earth, who forms the human spirit within a person—says, **12:2** “I am about to make Jerusalem a cup that brings dizziness to all the surrounding nations; indeed, Judah will also be included when Jerusalem is besieged. **12:3** Moreover, on that day I will make Jerusalem a heavy burden for all the nations, and all who try to carry it will be seriously injured; yet all the peoples of the earth will be assembled against it. **12:4** In that day,” says the LORD, “I will strike every horse with confusion and its rider with madness. I will pay close attention to the house of Judah, but will strike all the horses of the nations with blindness. **12:5** Then the leaders of Judah will say to themselves, ‘The inhabitants of Jerusalem are a means of strength to us through the sovereign LORD, their God.’ **12:6** On that day I will make the leaders of Judah like an igniter among sticks and a burning torch among sheaves, and they will burn up all the surrounding nations right and left. Then the people of Jerusalem will settle once more in their place, the city of Jerusalem. **12:7** The LORD also will deliver the homes of Judah first, so that the splendor of the kingship of David and of the people of Jerusalem may not exceed that of Judah. **12:8** On that day the LORD himself will defend the inhabitants of Jerusalem, so that the weakest among them will be like mighty David, and the dynasty of David will be like God, like the angel of the LORD before them. **12:9** So on that day I will set out to destroy all the nations that come against Jerusalem.”

**12:10** “I will pour out upon the kingship of David and the population of Jerusalem a spirit of grace and supplication so that they will look to me, the one they have pierced. They will lament for him as one laments for an only son, and there will be a bitter cry for him like the bitter cry for a firstborn. **12:11** On that day the lamentation in Jerusalem will be as great as the lamentation at Hadad-Rimmon in the plain of Megiddo. **12:12** The land will mourn, clan by clan—the clan of the royal household of David by itself and their wives by themselves; the clan of the family of Nathan by itself and their wives by themselves; **12:13** the clan of the descendants of Levi by itself and their wives by themselves; and the clan of the Shimeites by itself and their wives by themselves— **12:14** all the clans that remain, each separately with their wives.”

## 第十三章

## 猶大的滌淨

- 1 那日必給大衛家和耶路撒冷的居民、開一個泉源、洗除罪惡與污穢。
- 2 萬軍之耶和華說、那日我必從地上除滅偶像的名、不再被人記念、也必使這地不再有假先知與污穢的靈。
- 3 若再有人說豫言、生他的父母必對他說、你不得存活、因為你託耶和華的名說假豫言、生他的父母、在他說豫言的時候、要將他刺透。
- 4 那日凡作先知說豫言的、必因他所論的異象羞愧、不再穿毛衣哄騙人。
- 5 他必說、我不是先知、我是耕地的、我從幼年作人的奴僕。
- 6 必有人問他說、你兩臂中間是甚麼傷呢、他必回答說、這是在親友家中所受的傷。
- 7 萬軍之耶和華說、刀劍哪、應當興起、攻擊我的牧人、和我的同伴、擊打牧人、羊就分散、我必反手加在微小者的身上。
- 8 耶和華說、這全地的人、三分之二、必剪除而死、三分之一仍必存留。
- 9 我要使這三分之一經火、熬煉他們、如熬煉銀子、試煉他們、如試煉金子、他們必求告我的名、我必應允他們、我要說、這是我的子民、他們也要說、耶和華是我們的 神。

## 第十四章

## 神的主權

- 1 耶和華的日子臨近、你的財物必被搶掠、在你中間分散。
- 2 因為我必聚集萬國與耶路撒冷爭戰、城必被攻取、房屋被搶奪、婦女被玷污、城中的民一半被擄去、剩下的民、仍在城中、不致剪除。

*The Refinement of Judah*

13:1 “In that day there will be a fountain opened up for the dynasty of David and the people of Jerusalem for sin and impurity. 13:2 And also on that day,” says the sovereign LORD, “I will remove the names of the idols from the land and they will never again be remembered. Moreover, I will remove the prophets and the unclean spirit from the land. 13:3 Then, if anyone prophesies in spite of this, his father and mother who bore him will say to him, ‘You cannot live, for you lie in the name of the LORD.’ Then his father and mother who bore him will run him through with a sword when he prophesies.

13:4 “Therefore, on that day each prophet will be ashamed of his vision when he prophesies and will no longer wear the hairy garment of a prophet to deceive the people. 13:5 Instead he will say, ‘I am no prophet—indeed, I am a farmer, for a man has made me his indentured servant since my youth.’ 13:6 Then someone will ask him, ‘What are these wounds on your chest?’ and he will answer, ‘Some that I received in the house of my friends.’

13:7 “Awake, sword, against my shepherd, against the man who is my associate,” says the sovereign LORD.

Strike the shepherd that the flock may be scattered; I will turn my hand against the insignificant ones.

13:8 It will happen in all the land, says the LORD, that two-thirds of the people in it will be cut off and die,

but one-third will be left in it.

13:9 Then I will bring the remaining third into the fire;

I will refine them like silver is refined and will test them like gold is tested.

They will call on my name and I will answer; I will say, ‘These are my people,’

and they will say, ‘The LORD is my God.’”

*The Sovereignty of the Lord*

14:1 A day of the LORD is about to come when your possessions will be divided as plunder in your midst. 14:2 For I will gather all the nations against Jerusalem to wage war; the city will be taken, its houses plundered, and the women raped. Then half of the city will go into exile, but the remainder of the people will not be taken away.

- 3 那時、耶和華必出去與那些國爭戰、好像從前爭戰一樣。
- 4 那日、他的腳必站在耶路撒冷前面朝東的橄欖山上、這山必從中間分裂、自東至西、成爲極大的谷、山的一半向北挪移、一半向南挪移。
- 5 你們要從我山的谷中逃跑、因爲山谷必延到亞薩、你們逃跑、必如猶大王烏西雅年間的人逃避大地震一樣、耶和華我的神必降臨、有一切聖者同來。
- 6 那日、必沒有光、三光必退縮。
- 7 那日、必是耶和華所知道的、不是白晝、也不是黑夜、到了晚上纔有光明。
- 8 那日、必有活水從耶路撒冷出來、一半往東海流、一半往西海流、冬夏都是如此。
- 9 耶和華必作全地的王、那日耶和華必爲獨一無二的、他的名也是獨一無二的。
- 10 全地、從迦巴直到耶路撒冷南方的臨門、要變爲亞拉巴、耶路撒冷必仍居高位、就是從便雅憫門到第一門之處、又到角門、並從哈楠業樓、直到王的酒醕。
- 11 人必住在其中、不再有咒詛、耶路撒冷人必安然居住。
- 12 耶和華用災殃攻擊那與耶路撒冷爭戰的列國人、必是這樣、他們兩腳站立的時候、肉必消沒、眼在眶中乾癟、吞在口中潰爛。
- 13 那日、耶和華必使他們大大擾亂、他們各人彼此揪住、舉手攻擊。
- 14 猶大也必在耶路撒冷爭戰、那時四圍各國的財物、就是許多金銀衣服、必被收聚。
- 15 那臨到馬匹、驃子、駱駝、驢、和營中一切牲畜的災殃是與那災殃一般。
- 16 所有來攻擊耶路撒冷列國中剩下的人、必年年上來敬拜大君王萬軍之耶和華、並守住棚節。
- 17 地上萬族中、凡不上耶路撒冷敬拜大君王萬軍之耶和華的、必無雨降在他們的地地上。
- 18 埃及族若不上來、雨也不降在他們的地地上、凡不上來守住棚節的列國人、耶和華也必用這災攻擊他們。
- 19 這就是埃及的刑罰、和那不上來守住棚節之列國的刑罰。

14:3 Then the LORD will go to battle and fight against those nations, just as he fought battles in ancient days. 14:4 On that day his feet will stand on the Mount of Olives which lies to the east of Jerusalem, and the Mount of Olives will be split in half from east to west, leaving a great valley. Half the mountain will move northward and the other half southward. 14:5 Then you will escape through my mountain valley, for the mountains will extend to Azal. Indeed, you will flee as you fled from the earthquake in the days of King Uzziah of Judah. Then the LORD my God will come with all his holy ones with him. 14:6 On that day there will be no light—the sources of light in the heavens will congeal. 14:7 It will happen in one day (a day known to the LORD); not in the day or the night, but in the evening there will be light. 14:8 Moreover, on that day living waters will flow out from Jerusalem, half of them to the eastern sea and half of them to the western sea; it will happen both in summer and in winter.

14:9 The LORD will then be king over all the earth. In that day the LORD will be seen as one with a single name. 14:10 All the land will change and become like the Arabah from Geba to Rimmon, south of Jerusalem; and Jerusalem will be raised up and will stay in its own place from the Benjamin Gate to the site of the First Gate and on to the Corner Gate, and from the Tower of Hananel to the royal winepresses. 14:11 And people will settle there, and there will no longer be the threat of divine extermination—Jerusalem will dwell in security.

14:12 But this will be the nature of the plague with which the LORD will strike all the nations that have fought against Jerusalem: Their flesh will decay while they stand on their feet, their eyes will rot away in their sockets, and their tongues will dissolve in their mouths. 14:13 On that day there will be great confusion from the LORD among them; they will seize each other and attack one another violently. 14:14 Moreover, Judah will fight at Jerusalem, and the wealth of all the surrounding nations will be gathered up—gold, silver, and clothing in great abundance. 14:15 This is the kind of plague that will devastate horses, mules, camels, donkeys, and all the other animals in those camps.

14:16 Then all who survive from all the nations that came to attack Jerusalem will go up annually to worship the King, the sovereign LORD, and to observe the Feast of Tabernacles. 14:17 But if any of the nations anywhere on earth refuse to go up to Jerusalem to worship the King, the sovereign LORD, they will get no rain. 14:18 If the Egyptians will not do so, they will get no rain—instead there will be the kind of plague which the LORD inflicts on any nations that do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles. 14:19 This will be the punishment of Egypt and of all nations that do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

- 20 當那日、馬的鈴鐺上、必有歸耶和華爲聖的這句話。耶和華殿內的鍋必如祭壇前的碗一樣。
- 21 凡耶路撒冷和猶大的鍋、都必歸萬軍之耶和華爲聖。凡獻祭的、都必來取這鍋、煮肉在其中。當那日、在萬軍之耶和華的殿中必不再有迦南人。

**14:20** On that day the bells of the horses will bear the inscription "HOLY TO THE LORD." The cooking pots in the LORD's temple will be as holy as the bowls in front of the altar. **14:21** Every cooking pot in Jerusalem and Judah will become holy in the sight of the sovereign LORD, so that all who offer sacrifices may come and use some of them to boil their sacrifices in them. There will no longer be a Canaanite in the house of the sovereign LORD on that day.